

La recepción de la cultura portuguesa en la revista *Nós*

Alicia VALIENTE FERNÁNDEZ

IES Ciudad de Jaén, Madrid

avaliente@educa.madrid.org

RESUMEN

El presente artículo muestra la percepción y recepción de la cultura portuguesa en la Galicia de principios del siglo XX; además, intenta ser una explicación de por qué los intelectuales gallegos que conformaban el denominado grupo *Nós* buscaron un acercamiento hacia Portugal como medio de engrandecer al pueblo gallego y cómo, para poderlo llevar a cabo, utilizaron las páginas de la revista *Nós*.

Palabras clave: Revista *Nós*, generación *Nós*, literatura gallega, Vicente Risco, Galicia, siglo XX.

RÉSUMÉ

Cet article montre la perception et réception de la culture portugaise dans la Galice des premières années du XXème siècle. De plus, le travail vise, d'un part, à expliquer les raisons pour lesquelles les intellectuels galiciens qui formaient le groupe *Nós* ont cherché un rapprochement vers le Portugal afin d'enrichir le peuple galicien et, d'autre part, à exposer comment ils ont utilisé les pages de la revue *Nós* pour mener ce dessein à bonne fin.

Mots-clé: revue *Nós*, génération *Nós*, littérature galicien, Vicente Risco, Galice, XXème siècle

1. INTRODUCCIÓN

Tras haber realizado el vaciado exhaustivo de los 144 números publicados de la Revista *Nós*, consideramos oportuno plasmar por escrito las conclusiones a las que hemos llegado sobre la presencia de la cultura portuguesa en la mencionada publicación¹.

Para poder entender mejor esta recepción, primeramente daremos unos datos técnicos de la revista; a continuación, expondremos cómo evolucionó la imagen que de Portugal tenían los intelectuales gallegos; este apartado nos hará comprender mejor el siguiente que hemos dedicado a la ideología y declaración de intenciones de la revista; posteriormente mostraremos la presencia de la cultura portuguesa en la revista; para finalmente dar unas conclusiones y cerrar el artículo con las fuentes bibliográficas consultadas.

¹ Este trabajo forma parte de la investigación, dirigida por la Dra. Navas, para la obtención del Diploma de Estudios Avanzados, que presentamos en la Universidad Complutense de Madrid en 2006.

2. *NÓS*, LA REVISTA

En la Galicia de 1920, concretamente en Orense, surgió un grupo de intelectuales que se marcó como objetivo común desarrollar y dignificar la realidad de Galicia; descubrir Galicia para los gallegos, introduciendo nuevas líneas de investigación y contribuyendo a la modernización metodológica de la arqueología, etnografía, historia y pensamiento de Galicia. Este grupo, llamado Grupo *Nós*, estaba conformado por Vicente Risco, Ramón Otero Pedrayo, Florentino López Cuevillas (los componentes del denominado *Cenáculo Ourensán*), Antón Lousada Diéguez y Castelao. Así pues, y para poder llevar a cabo su objetivo, fundaron la revista *Nós*.

Nós (*Boletín mensual da cultura galega*)² vio la luz el 30 de Octubre de 1920 y fue, durante 15 años y hasta que dejó de publicarse a finales de 1935, el medio de expresión del Grupo *Nós*.

Esta revista, tenía como título completo *Nós. Boletín mensual da cultura galega. Órgao da Sociedade Galega de Publicacións Nós*. Su frecuencia era mensual, si bien durante los primeros años sufrió algunas irregularidades. Toda la revista estaba escrita en idioma gallego³. Su director fue, durante los 15 años que duró la publicación, Vicente Risco.

En los 144 números publicados de *Nós* se pueden diferenciar claramente dos etapas, según los temas tratados: la primera, que abarca del número 1 al 18, tiene un marcado carácter literario; la segunda que va desde el número 19 al 139 – 144 pasa, sin embargo, a tener un carácter científico debido a la inclusión en sus páginas de multitud de trabajos arqueológicos y etnográficos.

Es posible que fuera la variedad de los artículos incluidos uno de los motivos por los que la revista no tuviera apartados fijos; sin embargo, y como excepción, aparece ya desde el primer número la sección “Os homes, os feitos, as verbas”. Este apartado se podría definir como una especie de “cajón de sastre” cuya finalidad era la de informar al lector de noticias variadas, publicación de últimos números de revistas (con su correspondiente sumario), libros de reciente aparición (con su reseña), esquelas necrológicas de personajes del mundo de la cultura y conferencias universitarias de interés, entre otras muchas cosas.⁴

3. LA INTELLECTUALIDAD GALLEGA Y SU ACERCAMIENTO A PORTUGAL

Consideramos oportuno exponer cómo fue evolucionando la percepción que de Portugal tenían los gallegos, desde el siglo XVIII hasta las primeras décadas del

² Los 144 números de la revista que salieron a la calle, han sido publicados en edición facsimilar por la Editorial Galaxia en VI volúmenes.

³ No obstante, hemos de indicar que también se dio cabida a artículos y colaboraciones escritos en portugués, obra de intelectuales lusitanos.

⁴ Tal y como se acaba de indicar, esta sección es la única fija que encontramos en la revista y que aparece ya desde el primer número. Sin embargo, el mencionado apartado no fue incluido en algunos números, si bien la cantidad de veces que esto ocurre no es significativo.

siglo XX, puesto que de este modo podremos enmarcar mucho mejor el pensamiento de Vicente Risco y la ideología de la Revista *Nós* en la Galicia del primer tercio del siglo pasado.

La apreciación que, en Galicia y, en conjunto, en España, se tenía de Portugal a finales del siglo XVIII y principios del XIX era una percepción relativamente distante y, en buena medida, negativa; lo cual se debía, principalmente, a razones históricas y políticas⁵.

El primer paso que se dio para intentar superar esta situación fue desde el punto de vista cultural y político y empezó a mediados del siglo XIX, mediante la formulación y la aparición de las primeras corrientes iberistas. El Iberismo simbolizó muchas cosas, pero básicamente significó una tendencia favorable a la unidad cultural y política de la Península Ibérica. Debemos tener en cuenta que esta corriente surgió en un momento en que se produjeron en Europa procesos de unificaciones nacionales, es decir, de construcciones de grandes Estados nacionales; y para poder competir con las grandes potencias europeas era necesario, justamente, hacer confluir dos pueblos que habían perdido todo su amplísimo y extensísimo imperio colonial: el pueblo español y el pueblo portugués.

Pero el movimiento iberista no tuvo ninguna consecuencia en el ámbito político puesto que no llegó a fundarse un partido Iberista ni en España ni en Portugal y porque, además, las grandes potencias europeas no vieron con buenos ojos esta posible unión.⁶

Sin embargo, y a pesar de que esta corriente no tuvo el fin deseado, fue en este momento cuando Portugal comenzó a ser visto por los intelectuales españoles, y principalmente los gallegos, como un país y una cultura por descubrir. Por ello, las referencias a Portugal empezaron a ser crecientes.

El aumento de las referencias a Portugal llegó a un momento destacado en el siglo XX a mediados de la década de los 10, con la aparición de las “Irmandades da Fala”, y a finales de la misma década, con el surgimiento del Grupo *Nós*.

En 1916 surgió la primera de las “Irmandades da Fala”, organización nacionalista gallega, y cuyo órgano de expresión fue la revista *A Nosa Terra*. Esta organización, que se mantuvo activa hasta 1936, se creó con la finalidad de defender, dignificar y cultivar el idioma gallego. Dos años después de su creación, en un congreso celebrado en noviembre de 1918, las “Irmandades” definieron su programa político, donde uno de los objetivos prioritarios del mencionado programa era la búsqueda de unas bases para hacer posible un federalismo con Portugal.

Aunque sobra decir que todos los componentes de las “Irmandades da Fala” aceptaban de buen grado este acercamiento hacia Portugal, debemos detenernos en dos intelectuales pertenecientes a esta organización por ser los abanderados de dos movimientos vinculados con Portugal: el “reintegracionismo”, impulsado por Xoán Vicente Viqueira; y el “pangaleguismo”, por Antón Vilar Ponte.

⁵ Algunas de estas razones tienen que ver con la construcción de las propias monarquías (la española y la portuguesa); la creación de los dos imperios ibéricos (el portugués y el español); los propósitos de la corona española de anexionarse Portugal, y, en consecuencia, la actitud defensiva del país vecino.

⁶ Para mayor información sobre el Iberismo, pueden consultarse, entre otras, las siguientes obras: Rocamora, 1994 y Cabero Diéguez, 2005.

Viqueira tenía un pensamiento reintegracionista, ideología ésta que se podría definir como un movimiento social, cultural y lingüístico que sostenía que el gallego y el portugués formaban parte del mismo diastema lingüístico, conocido mundialmente con el nombre de portugués. Los reintegracionistas consideraban que la normativa oficial vigente en Galicia era inapropiada puesto que consagraba la castellanización del gallego. Por ello, proponían para la lengua gallega una normativa gráfica próxima a la portuguesa.

En este sentido, Viqueira (1974: 170) escribió⁷:

O galego, não sendo uma língua irmã do Português senão uma forma do português (como o andaluz do castelhano), tem-se que escrever pois como português. Viver no seu seio é viver no mundo; é viver sendo nós mesmos!

Insisto muito nisto da ortografia, porque ela terá, unida á purificação da língua, uma virtude mágica: fará da nossa fala campesina, isolada, uma língua universal, de valor internacional e instrumento de cultura. Ademais, capacitará a todos os galegos para lerem o português, o que, diga-se o que se queira, hoje não podem fazer.

Aunque fue Viqueira uno de los impulsores de este movimiento, encontramos opiniones semejantes en boca de otros intelectuales gallegos como Castelao, Antón Vilar Ponte, Ramón Otero Pedrayo, Eduardo Pondal o Manuel Murguía.

Dice Vicente Risco que fue Pina de Moraes quien llamó “pangaleguismo” al movimiento de los espíritus que lleva a Galicia para Portugal y a Portugal para Galicia y añade también que este movimiento se expresa porque el alma de Portugal siente saudade de Galicia y el alma gallega siente saudade de Portugal⁸.

Antón Vilar Ponte, por su parte, leyó una conferencia en la Asamblea Nacionalista de Lugo titulada *Pangaleguismo – O camiño dereito*. Sólo transcribiremos el primer apartado de la mencionada conferencia:

1º. Galicia ten que considerar a Portugal, pois élo é axiomático, como o baluarte da súa independencia espiritoal. Namentras Portugal exista como nación independente, Galicia non perderá endexamais as esencia dunha persoalidá propia, que, esvaída ou non, sempre terán virtude xermoladora dun senso irredentista. Galicia, emporiso, debe ter sempre latexante no seu idearium nazonalista este principio:

A libertade e independenza de Portugal considerámol-a os galegos como nosa mesma libertade e independenza, e estaremos dispostos de cote a erguérmonos violentamente contra dos que quixesen esnaquizar aquela.

Dicho lo cual, podemos deducir que al descubrimiento de la cultura portuguesa por parte de los intelectuales gallegos se añadió un sentimiento de identidad y admiración hacia el pueblo lusitano y todo lo que éste significaba; sentimiento que dejaron por escrito en diversos textos y colaboraciones en revistas, tal y como hemos mostrado anteriormente.

⁷ Transcribimos el gallego y el portugués según la norma ortográfica de la época.

⁸ Risco, V.: “O “Maráño” de Teixeira de Pascoas”, *Nós*, t. I, núm. 5, 24 de San Xoán de 1921, pág. 2.

4. IDEOLOGÍA Y DECLARACIÓN DE INTENCIONES DE LA REVISTA

Como ya se ha comentado previamente, uno de los objetivos de la revista era modernizar la literatura gallega y superar el aislamiento rural en el que se hallaba inmersa, motivo por el cual los componentes y colaboradores del grupo Nós conectaron su literatura directamente con la de Europa y más concretamente con comunidades espiritualmente ligadas a Galicia, como Irlanda o Portugal.

Entre las páginas de la Revista *Nós* ocuparon un lugar importante la literatura y los escritores irlandeses, principalmente aquellos consagrados por su independentismo. Pero, mucho más destacable es la gran atención que se prestó al mundo portugués (autores, obras, y noticias en general), llegando incluso a contar entre sus colaboradores con grandes figuras de la cultura portuguesa como el novelista y poeta Teixeira de Pascoaes, el filósofo Leonardo Coimbra o el filólogo Hernani Cidade.

Más concretamente referido al mundo portugués encontramos en el número 2 de la revista un artículo, a cargo de la Redacción, titulado “Portugal e Galiza”, en el que se nos da una muestra de lo que el mundo portugués significaba para los colaboradores de *Nós*; así podemos leer:

Nós quere ter a sua parte n-ise movemento que leva un car’ó outro ós dous pobos irmaus, n-ise movemento cheo de promesas groriosas. Temos solicitada a colaboración do eminente filósofo Leonardo Coimbra, e tamén honrarán as nósas páxinas Alexandre de Córdova, João Peralta, Cervaens Rodrigues, e outros ilustres amigos nósos. Temos mentes de dedicar un fondo estudio ás letras portuguesas nas nósas páxinas. O cambeo co’as millores revistas lusitanas foi dend’o principio unha das nósas arelas.

NÓS, órgao da cultura enxebre, programa outamentes o valor universal celtatlántico da cultura galaico-lusitana, que foi unha soia na época groriosa en que s’escribiron os Cancioneiros, a Crónica de Turpin y-a Demanda do Santo Graal. O movemento pangaleguista será unha renovación dos tempos en que a nósas nacionalidade foi mais fecundamentes creadora⁹.

Este acercamiento hacia el pueblo hermano, como se refieren a Portugal, se efectúa, especialmente, a través de colaboraciones directas de personalidades de la cultura portuguesa; a través de reseñas de libros portugueses; a través de menciones a revistas portuguesas, y otros. Se trata, pues, de una relación directa, con el fin de acercar al pueblo gallego los aspectos más notables de la cultura lusitana.

Sin embargo, la mencionada relación entre Galicia y Portugal no solamente se produjo a través de referencias directas, como ha quedado expuesto anteriormente, sino que además aparecen alusiones al mundo lusitano en aquellos artículos, reseñas, noticias, etc. que no trataban sobre Portugal. Y es precisamente en estos contextos donde se hace patente cuán arraigada se encontraba la cultura portuguesa en el imaginario gallego puesto que, en cierto modo, sentían a Portugal como un ejemplo a seguir y como la única vía de escape de la “opresión castellana”; este pensamien-

⁹ “Portugal e Galiza”, *Nós*, t. 1, núm.2, 30 de Novembre de 1920, pág. 8.

to lo encontramos, por ejemplo, en el artículo de P. Pedret Casado titulado “Das orixens da poesía lírica en Portugal por M. Rodrigues Lapa”:

Galiza, que ten máis venceios naturás con Portugal que con calquera outra das nazionalidades ibéricas, non s-eximéu deste arredamento, e s-él foi nefasto pra Hespaña e pra o doce pobo de Camoéns, coidamos que endexamáis o foi tanto como pra nós, O esprito galego, ousamos decir, que na Hespaña sofreu unha limitazón ao trasvasarse n-unha bela e rica lingua mais non por nós vivida, chegou á sua plenitude nos grandes inxenios portugueses, co cal país xúnguennos ao revés do que con Hespaña á semellanza de carácter e do idioma no que este carácter se plasmou¹⁰.

Y un poco más adelante, en el mismo artículo, escribe:

Sometido como está o noso país dende fai séculos á un infruxo cultural en parte estrana i-en todo tiránico, cuíos raios chegan esmorecidos á él dende o impodente centro, a Universidade, (por citar só a instituzón de cultura máis outa), que debía ser galega, non foi e non é máis que un satélite da que, con un significado pra nós ben molesto, hónrase chamando “Central”, ou mellor dito, xa que a “Central” como as demais fállalle o sentido da existencia corporativa, serva dos caciques que n-aquela mandan. A esterilidade é o feito d’esta servidume¹¹.

Este pensamiento, del que acabamos de dar una muestra, explica que exista una infinidad de referencias a Portugal, a Teixeira de Pascoaes, a Leite de Vasconcelos, etc., es decir, a todo aquello que esté relacionado con Portugal en artículos que no están dedicados al país vecino ni al mundo portugués.

5. COLABORACIONES EN LA REVISTA NÓS

Según lo anteriormente señalado, hemos clasificado la aparición de la cultura portuguesa en la revista *Nós* de tres modos diferentes: el primero es a través de colaboraciones directas de intelectuales portugueses en la revista; el segundo es mediante artículos de asuntos de Portugal, reseñas de obras de autores portugueses, sumarios de revistas lusitanas...; y el tercero es mediante alusiones y referencias al mundo portugués en artículos, reseñas y noticias que no tienen, *a priori*, ninguna relación con el país vecino.

Dicho lo cual, pasaremos a exponer por este orden, inicialmente las colaboraciones de intelectuales portugueses en la revista; a continuación los artículos y demás escritos dedicados al mundo portugués; y por último las referencias a cualquier aspecto de Portugal y de la cultura lusitana en los artículos dedicados a otros asuntos.

¹⁰ Pedret Casado, P.: “Das orixens da poesía lírica en Portugal por M. Rodrigues Lapa”, *Nós*, t. V, núm. 119, 15 de Novembro de 1933, pág. 232.

¹¹ *Op. cit.* pág. 234

5.1. COLABORACIONES DIRECTAS DE INTELLECTUALES PORTUGUESES

Así pues, encontramos colaboraciones de un total de trece intelectuales portugueses, de los cuales quien más colaboró fue Teixeira de Pascoaes con la aportación de tres poemas en los números 1, 14 y 18. Mário Cardozo y Armando de Mattos participaron cada uno en dos ocasiones; con dos artículos sobre arqueología Cardozo en los números 72 y 75, y en los números 98 y 136 Mattos con dos artículos sobre heráldica. Y con una única colaboración están los siguientes autores: Leonardo Coimbra en el número 3 con una carta; Tenente Afonso do Paço en el número 78 con un estudio sobre arqueología; Anrique Paço d'Arcos con un poema en el número 35; António de Cértima con una poesía en el número 11; Cláudio Basto con un apunte etnológico en el número 85; Hernâni Cidade con un artículo sobre literatura portuguesa en el número 9; Manuel Rodrigues Lapa en el número 105 con un escrito sobre Castela y Galicia; Rui de Serpa-Pinto colaboró en el número 62 con un artículo sobre arqueología; Alexandre de Cordova con dos poemas en el número 6; y João Antunes en el número 35 con un artículo sobre etnología.

De todas estas colaboraciones, dieciocho en total, lo que más encontramos son poemas, en número de siete, de temas variados; la mayoría de los cuales fueron publicados durante la primera etapa de la revista (del número 1 al 18, que, recordemos, tenía un marcado carácter literario). A esta etapa corresponde la participación de Leonardo Coimbra y el artículo que trata sobre literatura.

A la segunda etapa de la Revista *Nós* (que abarca del número 19 al 139-144) pertenecen los artículos de carácter científico, y así encontramos cuatro artículos que tratan sobre arqueología, dos sobre heráldica y otros dos sobre etnología. Y es precisamente el artículo de Mário Cardozo titulado "Jóias arcaicas encontradas em Portugal" el de mayor extensión, con un total de 32 páginas; imaginamos que fue este el motivo por el cual el artículo debió ser publicado en dos números.

5.2. ARTÍCULOS DEDICADOS A LA CULTURA PORTUGUESA

En el apartado en el que se exponen las referencias a intelectuales portugueses, en artículos dedicados a Portugal, encontramos referencias a un total de 98 portugueses, divididos, por profesión, en 29 historiadores, geógrafos, arqueólogos y etnólogos; 26 poetas; 14 literatos y periodistas; 8 filólogos; 8 filósofos, pensadores y políticos; 5 pintores; 2 músicos; 2 científicos y 4 intelectuales que no pueden ser adscritos a ninguno de los subapartados anteriores¹².

Los autores más citados son los del apartado de arqueología, historia, geografía y etnología. Así pues, el profesor António Augusto Mendes Corrêa, destaca con un total de nueve apariciones. En este mismo apartado, existe un grupo de intelectuales que sólo aparecen mencionados en una ocasión que es la misma para todos, se trata del artículo "Unha "História da colonização portuguesa do Brasil" (en la revista

¹² Debido a la amplia relación de intelectuales portugueses, y debido a la limitación del artículo, solamente expondremos el nombre de aquellos que consideramos más relevantes.

número 14, de 1922, página 14), en donde están todos los intelectuales portugueses que forman parte de la elaboración de esta obra, muchos de los cuales no vuelven a ser nombrados en la revista *Nós*. En este grupo se encuentran, entre otros, Carlos Malheiro Dias, Francisco Maria Esteves Pereira y Enrique Lopes de Mendonça.

El poeta más nombrado en la revista es António Sardinha, con seis presencias: las reseñas de dos de sus obras y cuatro menciones en otros tantos artículos. A continuación, le sigue Camões con cuatro apariciones.

La mayoría de estos veintiséis poetas se encuentran en dos artículos en los que aparece una nómina de intelectuales. Estos artículos son “Portugal e Galizia”, en el número 2, 1920, página 8, y en “A embaixada espiritual de Leonardo Coimbra”, que se publicó en el número 7, 1921, páginas 3 y 4.

En el apartado de literatos y periodistas, el más frecuente es el literato Tenente Pina de Moraes, con seis citas, al que se le da una relevancia especial por haber sido quien acuñó el término pangaleguismo. También se mencionan, en algunos artículos, periodistas como António Ferro, Joaquim Novais Teixeira o Guerra Pais.

El filólogo portugués más referido es Cláudio Basto, con un total de siete ocasiones, de las cuales la mayoría son reseñas de sus obras. Carolina Michaëlis de Vasconcellos también aparece en diversas ocasiones, siendo una de ellas la noticia de su fallecimiento en 1925.

Es curioso el caso del filólogo Augusto Ferreira Nobre, sobrino de António Nobre, puesto que en la reseña de su obra póstuma se proporcionan datos biográficos sobre este intelectual, lo que nos lleva a imaginar que no debía de ser muy conocido en el mundo cultural gallego.

El apartado que incluye a filósofos, pensadores y políticos tiene en cabeza a Teixeira de Pascoaes con un total de doce referencias. Llama la atención el hecho de que sea también un referente en las reseñas de obras de otros autores portugueses, donde o bien se le compara con el autor a reseñar, o bien se expone la opinión de Teixeira sobre el autor en cuestión. El otro gran pensador portugués, Leonardo Coimbra, está presente en siete ocasiones, siendo una el artículo que se le dedica, aparecido en el número 7, 1921, y titulado “A embaixada espiritual de Leonardo Coimbra”.

De los cinco pintores que están en la revista, el que más frecuente es João Peralta. Una de las ocasiones en que surge su nombre es con motivo del anuncio de su fallecimiento en 1922, entonces, se indica, que este pintor fue “agente” de la Revista *Nós* en Portugal.

En cuanto a músicos aparecen dos, Armando Leça y Raúl Casimiro, mencionados ambos una única vez en el mismo artículo: “A embaixada espiritual de Leonardo Coimbra”, en el número 7, año 1921.

Sólo hay referencias a dos científicos, Duarte Leite y Luciano Pereira da Silva, como colaboradores de la obra *História da civilização portuguesa do Brasil*, en el número 14 de 1922.

Y en el apartado de “Varios” se incluye al médico José Gomes de Almeida Crespo, de cuya obra se hace una reseña, así como a tres intelectuales de los que no hemos obtenido ningún tipo de información. Dos de ellos sólo aparecen mencionados en un artículo, y del otro, Angelo Cesar, se comenta una conferencia que dio. Se ha creado este apartado y se les ha insertado en él puesto que no podían ser adscritos a ningún otro.

En la sección de las publicaciones portuguesas reseñadas en la revista, destacan las revistas culturales, siendo *Broteria* y *O Instituto* las más frecuentes, en un total de 26 números cada una. La revista reseñada más curiosa es, desde nuestro punto de vista, *Revista de Espiritismo*, en la que se aborda el espiritismo, según se puede observar por el título de los artículos mostrados en el sumario, desde un plano científico y empírico. En cuanto al resto de las revistas, las más conocidas son, probablemente, *A Guia* y *Nação Portuguesa*.

Sobre las revistas de instituciones académicas, la más referida es *Biblos* con un total de 19 citas. Y, por el contrario, la revista *Arquivo Histórico de Madeira*, sólo aparece en una ocasión.

5.3. REFERENCIAS A LA CULTURA PORTUGUESA EN ARTÍCULOS DEDICADOS A ASUNTOS DE OTRAS NACIONALIDADES

En cuanto a lo que se refiere a la presencia portuguesa en el resto de artículos no dedicados a Portugal, también hay una mayoría de intelectuales portugueses, cuarenta, algunos de ellos ya aparecidos en el apartado anterior. Repartidos según profesión, vemos 21 arqueólogos, historiadores, geógrafos y etnólogos; 9 filólogos; 6 poetas; 3 filósofos, pensadores y políticos; y a 3 literatos; también encontramos a don Denís, no adscrito a ninguna de las secciones anteriores.

En el apartado de historiadores, arqueólogos, geógrafos y etnólogos el intelectual más frecuente es José Leite de Vasconcelos, con un total de 19 citas, puesto que su obra, *Religiões da Lusitania*, aparece como fuente bibliográfica de un trabajo que se publicó a lo largo de 8 números y que se tituló “A Edade do Ferro na Galiza”. Las obras del historiador Francisco Martins Sarmiento también son clave para el estudio de Vicente Risco “Da mitoloxía popular galega. Os mouros encantados”.

En la sección de filólogos, los más citados son Carolina Michaëlis de Vasconcellos y Teófilo Braga, en 6 ocasiones cada uno. La mayoría de las veces se encuentran éstos entre los estudios que la revista publica sobre cancioneros antiguos y archivos filológicos y etnográficos, donde hay referencias a lo portugués y a los estudios portugueses con sus respectivos autores.

Los poetas portugueses más mencionados son Afonso Lopes Vieira y Guerra Junqueiro con dos citas cada uno. Destacamos que la mayoría de estos poetas aparecen en el artículo titulado “Nós, os inadaptados”, publicado en 1933, en el número 115, donde se incluye una nómina de autores portugueses.

Entre los filósofos y pensadores, quien más aparece es, sin duda, Teixeira de Pascoaes, en un total de 17 ocasiones. En una de ellas, en un artículo sobre W. B. Yeats, se le compara con este autor irlandés. En otro, y dentro de la reseña de una obra de Roberto Blanco Torres, éste es también comparado con Teixeira de Pascoaes. En artículos de Vicente Risco surge también este último escritor con asiduidad: en uno Risco explica que le ha escrito Teixeira, en otro hace alusión a una frase del filósofo portugués, etc.

El pensador Leonardo Coimbra está presente en 4 ocasiones, en una de las cuales se le compara con el escritor gallego X. V. Viqueira.

El literato portugués que más veces aparece es Eça de Queiroz pues está en 4 artículos. Destaca, sin embargo también, la presencia del dramaturgo Carlos Selvagem, que surge como punto de comparación con el dramaturgo gallego Armando Cotarelo.

Y por último el rey Don Denis está en tres ocasiones en la revista en artículos sobre cancioneros medievales.

También encontramos alusiones en la Revista *Nós* a otros asuntos de Portugal, como son sus ciudades y regiones. Las más frecuentes son Braga, Douro, Coimbra y Tras-os-Montes. También en bastantes ocasiones se escribe sobre los yacimientos arqueológicos del castro de Sabroso y de la citania de Briteiros. La mayoría de dichas menciones las encontramos en artículos sobre arqueología e historia, todos ellos publicados, principalmente, en la segunda etapa de la revista.

Y, por último, conviene destacar que el término Portugal aparece en más de cien ocasiones. Este dato debe ser tenido en cuenta para poder comprender mejor la importancia y la presencia del mencionado país en los artículos de la Revista *Nós*.

6. A MODO DE CONCLUSIÓN

Finalmente, debemos decir que al iniciar el vaciado de la Revista *Nós*, partíamos del presupuesto de que existía una presencia de la cultura portuguesa en la revista más significativa que aquélla que los trabajos anteriores mostraban; y efectivamente creemos que a lo largo de nuestro trabajo hemos ido demostrando que la presencia portuguesa mana de la gran mayoría de los artículos, ya sea en alusiones directas, o en alusiones indirectas, en notas a pie de página, o, incluso, en la bibliografía incluida.

Por último, conviene que destaquemos que durante el vaciado de la revista se nos ha hecho patente la necesidad de abordar este trabajo desde una perspectiva no solamente de la impronta de la cultura portuguesa en esta publicación gallega, sino también de la fuerte presencia de las otras culturas peninsulares, la vasca y la catalana, principalmente. Ello se debe a la enorme cantidad de informaciones que sobre la cultura hispánica en general hemos ido encontrado en esta revista; todo ello relacionado, con la pretensión que, como es sabido, el Grupo *Nós* tenía de que esta revista fuera el crisol cultural de referencia para los gallegos. Aunque esta ampliación del estudio queda relegada para un trabajo posterior.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

EN SOPORTE IMPRESO:

- ÁLVAREZ, E.(1999): *Os intelectuais galegos e Teixeira de Pascoaes. Epistolario*. A Coruña: Editorial do Castro.
- CABERO DIÉGUEZ, V. (2005): *Iberismo y cooperación: pasado y futuro de la península ibérica*. Oporto: Campo das Letras.
- COIMBRA, L. (2004): *Obras completas vol. I, tomo I y II (1903 – 1912)*. Lisboa: Imprensa Nacional - Casa da Moeda.

- FERNÁNDEZ DEL RIEGO, F. (1981): *Vicente Risco*. A Coruña: Real Academia Galega.
- GAVILANES, J.L., APOLINÁRIO, A. (eds.) (2000): *Historia de la literatura portuguesa*. Madrid: Cátedra.
- HOBBSBAWM, E.J. (2000): *Naciones y nacionalidades desde 1780*. Barcelona: Crítica.
- MARCO LÓPES, A. (1988): “A presença da cultura portuguesa na revista *Nós*”. *Nós: revista internacional galaicoportuguesa de cultura* 7 – 12: 79-92.
- MOLINA, C. A. (1990): *Sobre el iberismo y otros escritos de literatura portuguesa*. Madrid: Akal.
- MONTEAGUDO, H. (2000): *Castelao: defensa e ilustración do idioma galego*. Vigo: Galaxia.
- Nós, boletín mensual da cultura galega*, vol. I – VI, 1920 – 1935. Edición facsimilar de la revista. Vigo: Galaxia, 1980.
- PATTERSON, C. (2004): “O diálogo diferencialista entre Nós e o 98”. *Anuario Grial de Estudos Literarios Galegos* 2003: 66-85.
- RIBERA LLOPIS, J.M. (1983): “Contribución al estudio de las relaciones literarias luso-galaicas (1900 – 1939)”. *Revista de Filología Románica* 1: 193-212.
- RISCO, V. (1994): *Obras Completas*, 4 vol. Vigo: Galaxia.
- ROCAMORA, J. A. (1994): *El nacionalismo ibérico: 1732 – 1936*. Valladolid: Universidad, Secretariado de Publicaciones.
- RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, O. (2002): *La obra narrativa de Vicente Risco*. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.
- SARAIVA, A.J., LOPES, O. (1979): *História da literatura portuguesa*. Oporto: Porto Editora.
- TARRÍO VARELA, A. (1994): *Literatura galega (Aportacións a unha historia crítica)*. Vigo: Ed. Xerais de Galicia.
- TEIXEIRA DE PASCOAES (1988): *A saudade e o saudosismo*. Lisboa: Assírio & Alvim.
- TEIXEIRA DE PASCOAES (1991): *Arte de ser portugués*. Lisboa: Assírio & Alvim.
- TORRES REGUEIRO, J. (1987): *Xoan Vicente Viqueira e o nacionalismo galego*. A Coruña: do Castro.
- VENTURA RUIZ, J. (1998): *El grup “Nós” i la cultura europea: autorretrat d’una generació*. Barcelona: Publicacions Universitat de Barcelona.
- VILAR PONTE, A.(1919): “Pangaleguismo – O camiño dereito”, *A Nosa Terra*, 15, Janeiro.

EN SOPORTE DIGITAL:

Biblioteca Nacional de Portugal: <http://www.bn.pt>
 Biblioteca Virtual Galega: <http://www.bvg.udc.es>
 Ciberirmandade da Fala: <http://www.ciberirmandade.org>
 Fundación Vicente Risco: <http://www.fundacionvicenterisco.com>
 Galego.org: <http://www.galego.org>

Galicia espallada: <http://www.galespa.com.ar>

Instituto Camões: <http://www.instituto-camoes.pt>

Rede Galega: <http://www.redegalega.org>

Tesouro Informatizado da Lingua Galega (TILG): <http://www.ti.usc.es/TILG/>